

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 17 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

SHASTRI A CULPA AYUB KHAN PE FRACASO DI GESTION DI PAZ

NUEVA DELHI--UPI--E promer ministro, Lal Bahadur Shastri, awe a culpa presidente di Pakistan, Mohammed Ayub Khan, pe fracaso di e gestionnan di paz di secretario general di Nacionnan Uni, U Thant.

Shastri a bisa na Parlamento cu el a acepta e propuesta di cesacion di hostilidadnan di e diplomatico. El a firma cu Thant a bisa: "Si pa dia 15 di september anochi nos no hanja contesta di Pakistan, nos mester considera cu nan no por a yega na un acuerdo pa cesacion di e hostilidadnan".

Shastri a retira den su declaracion cu India a rechaza e tres condicionnan exigi pa Pakistan pa un arreglo di e conflicto Indo-Pakistano.

E condicionnan di Pakistan ta: Ambos forsanan mester sali for di e zona Jamnu-Cachemira; un forsa Afro-asiatica manda ne zona lo laga e estipulacionnan di e cesacion di hostilidadnan worde cumpli y nan mester realiza un plesbisticito na Cachemira dentro di tres luna.

Shastri a mustre inflexible tocante ne posicion di India riba Cachemira. "Ningun di e condicion nan ei lo resulta aceptable pa India," el a expresa.

A continuacion el a reitira posicion di cu Jamnu y Cachemira "ta parti integral di India y nos lo defende nos soberania na cualque costo".

Despues el a acusa Pakistan di trata di obliga India na acepta algu cu e no por acepta na ningun manera.



·Gebroeders Van Swaay na Aruba ta percura pa un expansion importante di Aruba Caribbean Hotel-Casino. Mientras cu firma Petrona & Croes ta trahando duro pa bini cla cu e ochenta kambernan prome cu cuminzamento di otro anja, Gebroeders Van Swaay su expertonan ta instalando e aire-acondicionadonan den e edificio.

LAGO Y IOWUA TA DISCUTI TOCANTE OPERACION DI COMISARIO

SAN NICOLAS - Ayera Lago a saca un boletin tocante e deliberacionnan cu ta tumando lugar entre e compania y e union di e trahadornan tocante e pasamento di operacion di e comisario di Lago pa e Union.

E boletin di Lago ta bisa lo siguiente:

"Discusion actualmente ta den progreso entre Lago Oil & Transport Co. Ltd, y Independent Oil Workers Union of Aruba tocante pasamento di operacion di comisario di Lago.

Aunque ningun acuerdo final a ser logra, october 15 ta ser fiha como e fecha tentativa ariba cual e pasamento di operacion di comisario lo tuma lugar.

Den opinion di compania, e motibo basico pa opera e comisario no ta existi mas. Tempo cu Lago a bin aki na 1929 hopi servicionan no tabata existi, uno di cualnan tabata suficiente tienda di comestibles.

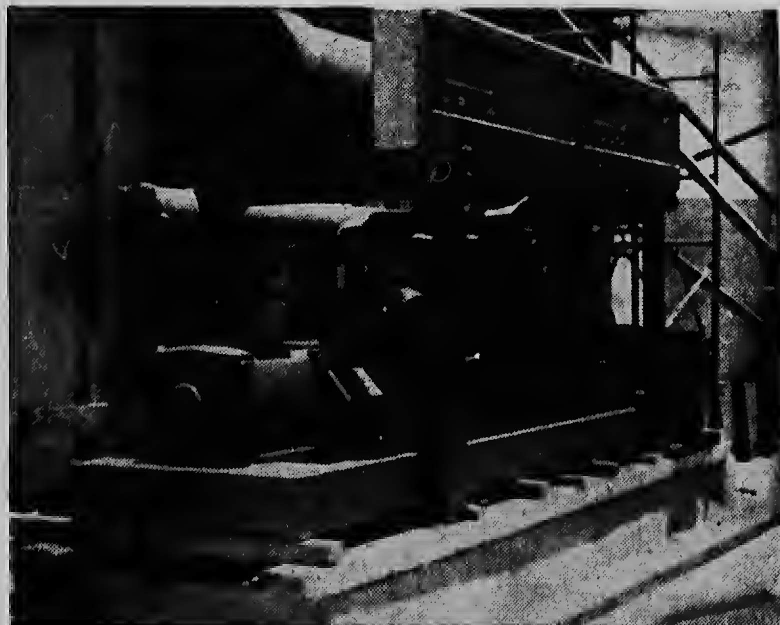
Awor tin facilidadnan adecuado. P'esey, compania a dicidi pa descontinua operacion di comisario.

Segun e combenio colectivo di trabau cu Iowua, si compania ta desea di sali for di negoshi di comisario, e mester ofrece e comisario promer na Iowua.

Pesey, Lago ta trahando ariba un arreglo cu e Union, cual nan ta trata di efectua pa banda di october 15. Bao e arreglo proponi, Lago lo huur e edificio di comisario na e Union, cual na su turno lo huur esaki na un concesionario.

Den e contract cu Union, a ser combini cu e interesnan di tur nos empleadonan lo ser proteha. Union a asegura nos cu nan lo trata di opera e comisario na e nivelnan di prijs di awendia.

LONDRES--UPI--Secretario general di Naciones Unidas, U Thant a detene brevemente awe na Londres pa mantene un entrevista cu e minister di relacionnan exterior britanico, Michael Stewart prome di sigui su viahe pa New York pa informa e consejo di seguridad di su aparente fracaso na logra entre India i Pakistan. E avion di Thant, cu a jega Bombay (India) a descende 10,51 di mainta (0951GMT) despues di a haci etapanan na Frankfort i Roma.



E capacidad di cada un unit cu lo worde usa ta 150 pk. En total nan lo usa tres unit. Ademas cu e instalacion di airecondicionadonan, Gebroeders Van Swaay ta percura tambe pa e instalacionnan electrico. En total nan lo instala 14 kilometer di pipanan di plastic, 30 km di waya di instalacion, 760 armadura, 760 stopcontact, 2 switch especialmente traha y 4 otro switch chikito.



Un di e unitnan di airecondiciona marca "Carrier" cu lo worde instala pa Gebroeders Van Swaay ta worde transporta pa su lugar. Manera ta conoci Gebroeders Van Swaay a instala tambe e airecondicionadornan den e oficina nobo di Land.

Cantando cu Radio Kelkboom

Pa e seccion di awe nos tin dos cancion ingles di cual "Honey don't di The Beatles ta un basta conoci especialmente pa e teenagernan. E otro cancion ta "Little Things," cual ta worde publica ariba varios peticion ricibi. E cancionan aki mescos cu e otronan publica e siman aki por worde scucha y canta hunto cu Radio Kelkboom, diadomingo venidero entre 11'or y 12'or den e programma popular di awendia, esta Cantando cu Radio Kelkboom. Tende bo cancion preferi, y si acaso bo no a tende ainda den e programma aki, anto dirigi bo carta cu peticion na Radio Kelkboom y Arubaanse Courant lo publica e cancion cu bo ta desea. Tene bo buki of schrift di cancionan moderno, Mericano, Europeo, Latino Americano, Antillano "up to date," cu e ultimo hitnan musical na mundo. Sintonisa Radio Kelkboom tur diadomingo mainta, y lesa Arubaanse Courant pa bo keda pendiente di e ultimo hitnan ariba plaza di musica.

LITTLE THINGS

Little things that you do
Make me glad I'm in love with you
Little things that you say
Make me glad that I feel this way

The way you smile
The way you hold my hand
And when I'm down
You always understand

You know I love those little things
In my ear
Thay you say
When there's no one near
Little things that you do
Let me know that your love is true
When we talk
You like to hold my hand
And when we talk
You tell me I'm your man

You know I love those little things
That I hear
The little things you whisper in my ear
I know there ain't nobody else like you
No one can do the little things you do

Little things that you do
Make me glad I'm in love with you
Little things that you say
Make me glad that I feel this way
When we walk
You like to hold my hand
And when we talk
You tell me I'm your man

You know I love those little things
That I hear
The little things you whisper in my ear
I know there ain't nobody else like you
No one can do the little things you do

HONEY DON'T The Beatles

Well how come you say you will when you won't
Say you do baby when you don't
Let me know honey how you feel
Tell the truth now is love real
But ah-well honey don't 2x
A- say you will when you won't
ah-ah honey don't
Well I love you baby and ought to know
I like the way that you wear your clothes
Ev'rything about doggone sweet
You got that sand all over your feet
But ah - ah well honey don't
Well honey don''t honey don't,
A say you will when you won't
ah ah honey don't
Oh rock on George one time for me

Well sometimes I love you on a Saturday night
Sunday mornings you don't look right
You've been out painting the town.
Oh! Oh! Babe you've been steppin around
But ah well honey don't
I'm saying honey don't
Honey don't honey don't
Honey don't. A say you will when you won't.
Ah ah honey don't
Oh rock on George for Ringo one time
Well honey don't well honey don't
A little little honey don't
A-say you will when you won't
ah ah honey don't.

ORANJESTAD - Pa awe nos seccion Cantando cu Radio Kelkboom tin dos cancion, di cual "Crying time" ta un hit di momento. E cancion "Existe Retirada" cual un oyente apidi pa worde publica, nos tin di informa cu esaki ya a sali den Arubaanse Courant di dia 2 di Agosto.
E cancionan publica den e seccion aki por worde scucha tur diadomingo entre 11'or y 12'or di mainta via Radio Kelkboom den e programma popular "Cantando cu Radio Kelkboom."

CRYING TIME
BUCK OWENS

Oh, it's crying time again
You're gonna leave me
I can see that far away
look in your eyes
I can tell by the way
you hold me darling
that it won't be long
before it's crying time
Now they say that absence makes
The heart go founder
And that tears are only rain
to make love grow
Well my love for you
Could never grow no stronger
If I live to be
A hundred years old

Now you can say that you
found someone you love better
That's the way it happened
Ev'ry time before
And it's sure as the sun
comes up tomorrow
Crying time will start
when you walk out the door.

A WORLD OF OUR OWN
THE SEEKERS

Close the door, light the light
We're staying home tonight
Far away from the bustle
And the bright city lights
Let them all fade away
Just leave us alone
And we'll live in a world of our own

We'll build a world of our own
that no one else can share
All our sorrows we'll leave far behind us there
And I know you will find there'll be peace of mind
When we live in a world our own

Oh my love, oh, my love
I cried for you so much
Lonely nights without sleeping
While I longed for your touch
Now your lips can erase
The heartache I've known
Come with me to a world of our own.

Tur diadomingo mainta entre 11'or y 12'or Radio Kelkboom ta transmiti su programma pa teenagers titula "Cantando cu Radio Kelkboom."
Esaki ta e programma di mas popular cual tur diadomingo ta worde manda den aire. E hitnan di ultima ora for di Merca, Europa, America Latino y Antillas por worde tendi. Fuera di esey bo por canta e cancionan aki tambe door di keda pendiente di e seccion "Cantando cu Radio Kelkboom" cual ta sali den Arubaanse Courant continuamente. E cancionan cu ta worde publica den e seccion aki, e diadomingo cu ta sigui ta worde toca den e programma menciona. Y esnan cu tin un peticion pa publicacion of tocamento di un cancion special por haci esaki por escrito na Radio Kelkboom y bo peticion lo worde cumpli.

(Say) YOU'RE MY GIRL
Roy Orbinson

Hello, may I have this dance with you
How have you been girl
Hold me and then girl
Just let me look at you
Tell me now is it true
Oh, did you break up
No chance to make up
I hate to take up
All your time to tell me

Oh no, it won't be repeated
You hate to tell me he cheated
Oh what a fool he's been
Joe, he is my best friend
I hate it this way
But I've waited for this day
I've always wanted
You to be my girl
Be my girl
You're my girl
I still don't believe it
He played around on you
But all I knew
I love you too
With your big eyes, close it
I treat once and
Ever think about you girl
Personality girl
Give me a chance
Come on let's dance
Some dancin'' the night away

You're my girl
you're my girl
Baby doll, baby, baby hold me tight
Be mine tonight
Say it's alright
And I will never
Ever let you go
Oh no
Be my girl, be my girl
You're my girl, you're my
You're my girl.

It was only a heart
Skeeter Davis

It was only a heart
But it was my heart
And the only heart
That I have
I give it to you
Give it completely
Never dreamed that
You will treat it so bad

Oh how it needed you
Oh how it wanted
But it stopped, stopped
Never to love again
When our sweet love die

It was only a dream
But it was my dream
And I live ev'ry day
Just for you
But you went away
Let me so lonely
And my dream never
Seem to come through

Oh how it needed you
Oh how it wanted you
But it stopped, stopped
Never to love again
When our sweet love die
When our sweet love die

YA ME VOY A SEPARAR
Antonio Aguilar

Yo ya me ausento
ya me voy a separar
de un sentimiento que
tu me vas a abandonar
Ay si por alla me muero
Te dejo mi retrato
Y acuerdate de mi
Ay de puro sentimiento
De un amor ingrato
Que yo ya lo perdi
Oyeme ingrata
Oye por ultimo mi voz
Se va el que te ama
ingrata adios, adios adios
Ay si por alla me muero
Te dejo mi retrato
Y acuerdate de mi
Ay de puro sentimiento
De un amor ingrato
Que yo la lo perdi
Oyeme ingrata
Despues no me vengas a llorar
Que alla en el norte
Otra mejor me he de encontrar
Ay si por alla me muero
Te dejo mi retrato
Y acuerdate de mi
Ay de puro sentimiento
De un amor ingrato
Que yo ya lo perdi
Madre no llores
Que el tiempo
Pronto pasara
Que si Dios quiere
Tu hijo pronto volvera
Ay si por alla me muero
Te dejo mi retrato
Y acuerdate de mi
Ay de puro sentimiento
De un amor ingrato
Que yo ya lo perdi.

HEINEKENS TA MANTENE SPERANSA DERROTANDO VERF ANTILIANA 9-3

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den continuacion di e campeonato Antiyano di baseball a enfrenta otro diamars anochi den Lago Sport Park e novenanan di Heinekens y Verf Antiliana, e dos equiponan Arubano cu a obtene derecho di competi den e actual certamen. E wega aki a caba den un triunfo di 9-3 pa e novena cervecero loke a pone nan den un posicion basta favorabel awor den loke ta concerni nan chensna di conkista e titulo di campeon. Hunto cu Firestone e novena di Heinekens ta awor apenas mitar wega for di e lidernan Argo Indians, equipo cu sinembargo tin un wega mas hunga cu e dosnan den e segundo puesto. Loke a drecha e posicion tanto di Firestone como di Heinekens ta cu ambos a gana nan wega local y asina haci e diferencia cu Argo Indians mas chikito ainda.

Diarazon anochi Heinekens a conta cu efectivo pitcheo di e novato Leandro Briezen cu a tené su rivalnan Verfdo na apenas cuatro hit.

Briezen a cubri henter e ruta obteniendo su promer triunfo den e campeonato banda di un derrota sufri contra di Firestone.

Ya den e promer inning Heinekens a pika adilanti anotando dos carrera.

Pitcher Nicomedes Caraballo di Verf Antiliana a habri regalando base por bola na Stanley Ellis, kende despues di roba segunda ta anota ariba tubey di Gaby Illidge den rightcenter. Cu passball Illidge a bai luego pa tercera for di unda e ta anota ariba rolling di Abraham Lake pa segunda.

Cerrando e tercer inning e cerveceronan ta aumenta nan ventaha te na 5-0 cu tres carrera mas. Ellis a habri cu hit roba segunda y despues cu Illidge ta embasa pa base por bola Ellis ta avansa pa worde saka na home poco despues. Simeon Bryan cu ta embasa pa hit despues cu Illidge ta anota ariba rolling di Lake, ta bin home hunto cu Lake ariba hit impulsador di Jose Robles cu den e partido ta defendiendo segunda base.

Den e inning aki Verf Antiliana ta responde cu dos carrera. Castel Gumbs embasando apesar di a hanja ponche ta anota ariba fly di sacrificio di Max Gumbs, mientras cu Nicomedes Caraballo cu a embasa cu base por bola, ta anota ariba roller di Henriette pa infield den hugada di fielder's choice.

Pitcher Caraballo di Verf Antiliana ta worde cambia den di cuater inning drentando M. Breel na su luga. Contra di esaki den e sexto inning e cerveceronan ta logra cuater carrera.

Esakinan a worde anota door di Halley, Leandro Briezen, Stanley Ellis y Gaby Illidge. A contribui na e cuater carreranan dos base por bola, un deadball y dos single hit di Bryan y Lake.

E desventaha di 2-9, Verf Antiliana a haci'e uno menos den e promer mitad di e noveno inning. Despues di un out Luis Salomon a embasa cu base por bola y yuda cu un passball e ta alcansa segunda. Hit di Hodge ta pone na tercera y luego e ta roba home pa e tercer carrera di su club. E partido a caba cu score di 9-3 den favor di Heinekens, equipo cu a conecta total di 7 hit contra di e tres lanzadornan utilisa door di Verf Antiliana. Ariba e monticulo di Verf Antiliana a caba e wega Max Gumbs cu a reemplaza Breel den e sexto inning

Incluyendo e wega aki riba menciona nos ta hanja e siguiente tabla di posicion.

Argo Indians	4	2	--
Heinekens	3	2	1/2
Firestone	3	2	1/2
Verf Antiliana	1	5	3

E weekend venidero e campeonato ta continua cu dos wega entre Argo Indians y Verf Antiliana na Aruba y dos wega entre Heinekens y Firestone na Corsow.

E cifranan ta indicando cu e campeonato lo tin un final hopi interesante ya cu tres di e cuater equiponan tin un igual chens den conkista e promer puesto. Verf Antiliana por worde considera como descarta ya cu su cinco derrotanan y un triunfo so ta haci nan chensnan cero.

E otro tresnan en cambio tin e mesun chens actualmente y ta esaki ta loke ta haci cada wega cu mester worde hunga ainda di asina hopi importancia pa e tres clubnan Argo Indians, Heinekens y Firestone.

BALASHI - Den un programa di e Bureau voor Cultuur en Opvoeding dilanti Tele-Aruba, e televidentenan por a mira y tende e actuacion di Sugar Boy Nando, campeon di boxeo di Antillas Hulandes.

El a actua bau di su nomber propio, Fernando Muller, cu acompanjamento di Conjunto San Fernando.

Nando kende a duna muestra di ta domina e arte di cantamento, segun diferente televidentes, tog ta "mihor-" den ring. Comentario di Nando mes "mi ta haci di tur un poco."

[illegible]

19de Trekking — *Donderdag 16 SEPTEMBER 1965*

Eenheden

3	50

Tien tallen

10	50
15	50
16	50
21	50
35	50
47	50
54	50
61	50
70	50
78	50

Honderd tallen

101	50
107	50
108	50
137	50
146	50
174	50
177	50
181	50
185	50
203	50
208	50
221	50
223	50
252	50
256	50
258	50
260	50
268	50
271	50
280	50
302	50
314	50
319	100
337	50
338	50
350	100
353	50
383	50
403	50
406	50
417	50
433	50
440	50
450	50
455	50
462	50
463	50
465	50
469	50
475	50
485	50
489	50
501	50
518	50
535	50
538	50
546	50
561	50
567	50
568	50
577	50
587	50
589	500
618	50
624	50
625	50
665	50
666	50
669	50
694	50
705	50
707	50
709	50
719	50
786	50
793	50
799	50
806	50
815	50
817	50
820	50
840	50
857	50
875	50
897	50
905	50
906	50
917	50
926	50
927	50
931	50
933	50
948	50
961	50
963	50
964	50
969	50
974	50
978	50
986	50
992	50
994	50

Een duizend

1007	50
1017	50
1023	50
1024	50
1034	50
1036	50
1038	50
1045	50
1046	50
1047	50
1062	50
1066	50
1070	50
1079	50
1128	50
1138	50
1144	50
1152	50
1153	50
1179	50
1188	50
1199	50
1222	50
1237	50
1258	500
1265	50
1268	50
1274	250
1282	50
1288	50
1303	50
1307	50
1323	50
1327	50
1328	500
1335	50
1338	100
1352	50
1359	50
1384	50
1386	50
1402	100
1430	50
1449	50
1451	100
1457	50
1466	50
1477	50
1498	50
1521	50
1531	50
1546	50
1547	50
1555	50
1557	50
1561	50
1565	50
1573	50
1577	50
1584	50
1633	50
1637	50
1647	50
1648	50
1653	50
1689	50
1699	50
1723	50
1735	50
1751	50
1758	50
1765	100
1806	50
1814	50
1816	50
1836	50
1856	50
1869	50
1873	50
1878	50
1880	50
1888	50
1903	50
1910	50
1917	50
1926	50
1929	50
1931	50
1937	50
1944	50
1948	50
1953	50
1954	50
1960	50

Twee duizend

2010	50
2027	50
2043	50
2046	50
2048	50
2068	100
2069	50
2070	50
2085	50
2089	50
2123	50
2134	50
2136	50
2141	50
2162	50
2163	50
2166	50
2171	50
2178	50
2187	50
2198	50
2206	50
2212	50
2216	50
2231	50
2246	50
2253	50
2261	50
2273	50
2277	50
2280	50
2282	50
2309	50
2317	50
2342	50
2356	50
2368	50
2375	50
2382	50
2406	50
2433	50
2494	50
2496	50
2530	50
2551	100
2555	50
2556	100
2557	50
2564	50
2577	50
2585	50
2591	50
2593	50
2608	50
2621	50
2623	50
2626	50
2648	50
2649	50
2661	50
2669	50
2671	100
2672	50
2709	50
2713	50
2732	100
2745	50
2758	50
2760	50
2787	50
2793	50
2794	50
2800	50
2812	50
2816	250
2835	50
2854	50
2860	50
2865	50
2869	50
2887	50
2892	50
2907	50
2912	50
2918	50
2925	50
2932	50
2934	50
2944	50
2948	50
2958	100
2975	50
2977	50

Drie duizend

3000	50
3001	50
3010	250
3021	50
3023	50
3024	50
3034	100
3039	50
3057	50
3058	50
3071	50
3084	50
3157	50
3162	50
3197	50
3199	50
3202	50
3205	500
3214	50
3219	50
3236	50
3254	50
3255	50
3286	50
3312	500
3334	50
3339	50
3354	50
3364	50
3369	100
3403	50
3406	50
3418	50
3419	50
3447	50
3458	50
3463	50
3475	50
3492	50
3497	50
3503	50
3505	50
3507	50
3511	50
3531	100
3534	50
3539	50
3544	50
3554	50
3556	50
3561	50
3564	50
3575	50
3576	50
3577	50
3596	50
3601	50
3604	50
3612	500
3614	50
3622	50
3629	50
3646	50
3671	50
3676	50
3678	50
3692	100
3693	50
3703	50
3707	50
3718	50
3722	50
3727	50
3732	50
3744	50
3751	50
3769	50
3785	50
3792	50
3793	50
3794	50
3796	100
3824	50
3826	100
3833	50
3863	50
3879	50
3885	50
3893	50
3910	50
3915	50
3943	50
3947	50
3960	50
3961	50
3970	50
3985	50
3988	50
3993	50

Vier duizend

4001	50
4003	50
4030	50
4034	50
4041	250
4083	50
4091	50
4101	50
4108	50
4130	50
4145	50
4160	50
4206	50
4219	50
4228	50
4243	50
4244	50
4254	50
4278	50
4279	50
4293	500
4307	50
4317	50
4325	50
4332	50
4343	50
4352	50
4367	50
4381	50
4382	50
4387	50
4393	50
4410	50
4417	50
4426	50
4436	50
4440	50
4451	50
4461	50
4473	50
4475	50
4480	50
4485	100
4503	50
4547	50
4560	50
4561	50
4562	50
4567	50
4585	100
4594	50
4596	50
4612	100
4623	50
4637	50
4657	50
4670	50
4682	50
4684	50
4685	50
4701	50
4705	50
4707	50
4713	50
4732	50
4748	50
4776	50
4778	50
4797	50
4811	50
4827	50
4828	50
4829	50
4840	50
4847	50
4848	50
4849	50
4870	50
4890	50
4910	50
4925	50
4931	50
4939	50
4970	50
4974	50
4984	50
4992	50

Vijf duizend

5000	50
5019	50
5038	50
5043	50
5085	500
5093	50
5094	50
5097	50
5109	50
5112	50
5133	50
5140	250
5143	50
5169	50
5174	50
5183	100
5207	50
5218	50
5223	50
5241	50
5252	50
5259	50
5272	50
5278	50
5280	50
5312	50
5320	50
5358	50
5359	50
5365	50
5378	50
5403	100
5436	50
5444	50
5447	50
5463	50
5466	50
5501	50
5521	50
5526	50
5555	50
5568	50
5582	50
5585	50
5611	50
5614	50
5622	50
5625	50
5636	50
5644	50
5653	50
5655	50
5665	50
5696	50
5700	50
5717	50
5725	50
5734	50
5751	100
5752	50
5753	50
5754	50
5758	50
5767	50
5781	50
5799	50
5801	50
5821	50
5823	50
5841	50
5843	50
5848	50
5849	50
5870	50
5883	50
5885	50
5886	50
5889	50
5910	100
5912	50
5913	50
5919	50
5930	50
5942	50
5949	50
5957	50
5958	50
5964	50
5975	50
5987	50

Zes duizend

6001	50
6005	50
6007	50
6023	50
6039	50
6072	50
6086	50
6105	50
6108	50
6128	50
6140	50
6142	50
6146	50
6159	50
6163	50
6164	50
6172	50
6173	50
6205	50
6209	50
6212	50
6226	50
6237	50
6240	50
6251	50
6255	50
6259	50
6272	50
6273	50
6278	50
6280	50
6292	50
6321	50
6325	50
6351	100
6367	50
6377	50
6390	50
6400	50
6418	50
6432	50
6437	50
6438	50
6443	50
6447	50
6455	50
6492	50
6494	50
6497	50
6498	50
6524	50
6527	50
6528	50
6532	50
6533	50
6537	50
6538	50
6610	50
6621	50
6641	50
6645	50
6648	50
6661	50
6663	50
6666	50
6669	100
6679	50
6682	50
6688	50
6700	50
6709	50
6719	50
6724	100
6730	50
6737	50
6754	50
6768	50
6770	50
6776	50
6783	50
6791	50
6836	50
6847	50
6884	50
6899	50
6910	50
6912	50
6929	50
6935	50
6937	50
6950	50
6956	100
6964	50
6970	50
6987	50

Zeven duizend

7008	50
7029	50
7039	50
7053	50
7056	50
7066	50
7070	50
7073	50
7074	50
7124	50
7135	50
7179	50
7209	50
7221	100
7223	50
7236	50
7237	50
7238	50
7263	50
7277	50
7281	50
7286	250
7290	50
7345	100
7364	50
7367	50
7383	50
7393	50
7411	50
7426	50
7428	50
7442	50
7452	50
7453	50
7454	50
7457	50
7463	50
7472	50
7478	50
7483	50
7490	50
7511	50
7527	50
7569	50
7585	50
7600	50
7611	50
7623	50
7644	50
7659	100
7680	50
7681	50
7693	50
7697	50
7698	50
7712	50
7715	50
7721	50
7728	50
7732	50
7738	50
7746	50
7747	50
7750	50
7752	50
7754	50
7760	50
7775	50
7798	50
7807	50
7858	50
7865	50
7885	50
7894	50
7899	50
7913	50
7924	250
7927	50
7932	50
7934	50
7937	50
7953	50
7966	50
7968	50
7974	50

Acht duizend

8000	50
8006	50
8008	50
8013	50
8017	50
8029	50
8074	50
8092	100
8098	50
8100	100
8101	50
8111	50
8121	50
8128	100
8130	50
8135	500
8139	50
8155	50
8173	50
8174	50
8178	50
8191	50
8202	50
8203	50
8208	50
8214	50
8230	50
8232	50
8236	50
8247	100
8268	50
8275	50
8278	50
8281	50
8287	50
8296	50
8307	50
8316	50
8331	50
8341	50
8347	250
8351	50
8353	50
8354	50
8363	50
8395	50
8411	50
8430	50
8434	50
8441	50
8447	50
8452	50
8455	50
8485	50
8486	50
8491	50
8495	50
8504	50
8510	50
8516	50
8519	50
8535	50
8545	50
8547	50
8585	50
8596	50
8604	50
8610	50
8613	50
8614	50
8627	50
8639	50
8647	50
8654	50
8655	50
8673	50
8682	50
8693	50
8694	50
8698	50
8699	50
8711	500
8722	50
8723	50
8737	50
8741	50
8766	50
8774	50
8780	50
8785	50
8786	50
8789	50
8805	50
8816	50
8825	50
8828	50
8834	50
8837	50
8841	50
8855	50
8859	50
8874	50
8885	50
8905	50
8918	50
8919	50
8925	50
8926	50
8937	50
8940	50
8943	50
8945	50
8952	50
8971	50
8974	50
8980	100

Negen duizend

9039	100
9051	50
9052	50
9066	50
9070	50
9073	50
9079	50
9091	50
9094	50
9105	50
9106	50
9107	50
9126	50
9133	100
9142	50
9148	100
9153	50
9161	50
9166	50
9170	50
9181	50
9215	50
9216	50
9223	50
9228	50
9230	50
9235	50
9242	50
9259	50
9272	50
9279	50
9280	100
9288	50
9300	50
9319	50
9325	50
9328	50
9332	50
9335	50
9350	50
9356	50
9370	50
9385	50
9393	50
9410	50
9427	100
9434	50
9436	50
9438	50
9450	50
9452	50
9468	50
9506	50
9518	50
9520	50
9534	50
9549	50
9550	50
9560	50
9568	50
9579	50
9623	50
9626	50
9659	50
9660	50
9672	50
9684	50
9688	50
9696	50
9712	50
9732	50
9744	50
9760	50
9769	50
9784	50
9787	50
9793	50
9795	50
9802	50
9810	50
9813	50
9841	50
9869	50
9884	50
9891	50
9899	50
9905	50
9910	50
9913	50
9914	50
9922	50
9932	50
9935	50
9939	50
9952	50
9955	50
9962	50
9971	50
9972	50
9977	50
9984	50

Tien duizend

10003	50
10021	50
10024	50
10050	50
10072	50
10075	50
10092	50
10099	50
10119	50
10120	100
10123	50
10126	50
10148	250
10150	50
10156	50
10159	50
10167	50
10181	50
10188	50
10199	50
10207	50
10213	50
10214	50
10215	50
10220	50
10222	50
10226	50
10233	50
10239	50
10300	50
10309	50
10321	50
10336	50
10341	50
10345	50
10355	50
10371	50
10373	50
10377	50
10394	50
10399	50
10404	100
10412	50
10418	50
10422	50
10437	50
10447	50
10465	50
10481	50
10498	50
10508	50
10513	50
10540	50
10563	250
10567	50
10582	50
10585	50
10591	50
10613	50
10622	50
10631	100
10641	50
10651	50
10688	50
10696	50
10709	50
10716	50
10736	50
10747	50
10751	50
10761	50
10765	50
10766	50
10767	50
10780	50
10786	50
10787	50
10791	50
10801	50
10814	50
10823	50
10832	50
10843	50
10856	50
10861	50
10871	50
10878	50
10890	50
10919	50
10959	50
10961	50
10973	50
10987	50
10996	100
10997	100

Elf duizend

11014	50
11018	50
11027	50
11038	500
11040	50
11053	50
11056	50
11059	50
11087	50
11096	50
11099	50
11129	50
11149	50
11150	50
11153	50
11154	50
11163	50
11179	50
11183	50
11191	50
11200	50
11229	50
11234	50
11235	50
11251	50
11293	50
11297	50
11300	50
11312	50
11319	50
11321	50
11329	50
11330	50
11367	50
11368	50
11369	50
11370	50
11380	50
11384	50
11396	50
11404	50
11418	50
11421	50
11422	50
11429	50
11430	100
11432	50
11440	50
11450	50
11459	50
11474	50
11476	50
11520	50
11547	50
11559	50
11586	50
11588	500
11590	50
11598	50
11617	50
11619	50
11635	50
11640	50
11642	250
11647	50
11656	50
11658	50
11665	50
11691	50
11693	100
11694	50
11698	50
11712	50
11713	50
11719	50
11725	50
11732	50
11739	50
11745	50
11752	50
11761	50
11781	50
11783	50
11784	50
11789	50
11807	50
11810	50
11817	50
11826	50
11829	100
11846	50
11851	50
11855	50
11867	50
11877	50
11881	50
11904	50
11919	50
11939	50
11944	50
11945	50
11946	50
11963	50
11970	50
11975	100
11976	50
11995	50
11999	50

Twaalf duizend

12010	50
12011	50
12017	50
12023	50
12033	50
12062	50
12065	50
12086	50
12095	50
12107	50
12108	50
12110	50
12129	50
12130	50
12159	50
12164	50
12165	50
12168	50
12171	250
12176	50
12182	50
12194	100
12204	50
12207	50
12209	50
12210	50
12227	50
12241	50
12273	50
12289	50
12291	50
12292	50
12297	50
12299	50
12309	50
12316	50
12319	50
12331	50
12339	50
12343	50
12365	50
12374	50
12380	50
12381	50
12383	50
12417	50
12421	50
12426	50
12453	50
12487	50
12504	50
12509	50
12513	300
12514	10000
12515	300
12518	50
12526	50
12535	100
12536	5000
12537	100
12553	50
12568	50
12581	50
12589	50
12617	50
12623	50
12648	50
12657	50
12665	50
12682	50
12693	50
12695	50
12699	100
12716	50
12717	50
12720	50
12739	50
12748	50
12769	250
12791	50
12796	50
12830	50
12832	50
12842	50
12851	50
12853	50
12881	50
12900	50
12906	50
12926	50
12931	50
12935	50
12952	50
12967	50
12973	50
12990	50

Dertien duizend

13009	250
13034	50
13040	100
13079	50
13088	50
13103	50
13108	50
13116	100
13119	50
13124	50
13126	50
13153	50
13154	50
13165	250
13168	50
13173	50
13210	100
13226	50
13235	50
13236	50
13245	50
13247	50
13251	50
13255	50
13263	50
13268	50
13269	50
13282	50
13283	50
13298	50
13300	50
13308	50
13310	50
13325	50
13365	50
13371	50
13374	50
13378	50
13379	50
13381	50
13387	50
13412	50
13422	50
13432	50
13439	100
13440	50
13443	50
13469	50
13479	50
13482	50
13492	50
13497	50
13515	50
13517	50
13536	50
13549	50
13550	50
13554	50
13556	50
13572	50
13589	50
13596	50
13600	50
13608	50
13613	50
13617	50
13631	50
13664	100
13669	50
13697	50
13699	50
13706	50
13740	50
13742	50
13746	50
13757	50
13764	50
13809	50
13813	50
13821	50
13826	50
13828	50
13845	50
13851	50
13866	50
13868	50
13874	50
13877	50
13890	50
13892	50
13902	50
13915	50
13925	50
13935	50
13968	100
13969	50
13982	50

Veertien duizend

14012	100
14015	50
14017	50
14072	50
14074	50
14087	50
14088	50
14097	50
14113	50
14115	100
14128	50
14141	50
14143	50
14149	50
14152	50
14153	50
14171	50
14205	50
14206	250
14210	100
14213	50
14226	50
14227	50
14260	50
14261	50
14276	50
14279	100
14281	50
14315	50
14319	50
14321	50
14322	50
14327	50
14333	50
14346	50
14347	50
14379	50
14398	50
14401	50
14413	50
14423	50
14427	50
14430	50
14432	50
14436	50
14459	50
14464	50
14478	50
14508	50
14510	50
14528	500
14538	50
14551	50
14561	50
14562	50
14577	50
14588	50
14604	50
14608	50
14613	50
14624	50
14647	500
14654	50
14662	50
14676	50
14685	50
14698	50
14703	50
14712	50
14715	50
14718	50
14721	50
14750	50
14755	50
14764	50
14775	50
14776	50
14780	50
14809	100
14821	50
14822	50
14826	50
14836	50
14846	50
14847	50
14861	50
14862	50
14887	50
14902	50
14904	50
14909	50
14914	50
14915	50
14938	50
14948	50
14949	50
14954	100
14969	50
14979	50
14997	50

Vijftien duizend

15001	50
15006	50
15026	50
15033	50
15036	50
15075	50
15081	50
15099	50
15114	50
15118	50
15121	50
15142	50
15151	50
15186	50
15191	50
15213	50
15216	50
15223	50
15224	50
15257	50
15261	50
15276	50
15287	50
15290	50
15300	50
15302	50
15320	50
15325	50
15347	50
15351	50
15352	50
15366	50
15375	50
15378	50
15382	50
15385	50
15399	500
15432	50
15437	50
15449	50
15452	50
15455	50
15456	50
15466	50
15468	50
15469	50
15476	50
15514	50
15527	50
15539	50
15540	50
15554	50
15606	50
15607	50
15658	50
15660	50
15676	50
15680	100
15684	50
15698	50
15731	50
15734	50
15742	50
15744	100
15754	50
15759	50
15794	50
15806	50
15810	50
15818	50
15819	50
15836	50
15848	50
15851	50
15871	50
15879	50
15881	50
15884	50
15889	50
15891	50
15907	50
15912	50
15930	50
15949	50
15951	50
15960	50
15961	50
15969	50
15973	50
15979	50

Zestien duizend

16009	250
16012	50
16038	50
16041	50
16053	50
16079	50
16100	50
16101	50
16102	50
16103	50
16105	50
16120	100
16127	50
16132	50
16136	50
16137	50
16143	50
16144	50
16159	50
16167	50
16171	50
16173	50
16198	100
16235	50
16239	50
16249	50
16254	50
16272	50
16290	50
16292	50
16303	50
16311	50
16314	250
16325	50
16332	50
16351	50
16353	50
16359	50
16361	50
16369	50
16371	50
16385	50
16392	50
16397	50
16402	50
16419	50
16488	100
16526	50
16529	50
16545	50
16556	50
16562	50
16577	50
16584	50
16589	50
16591	50
16592	50
16595	50
16597	50
16607	50
16609	50
16613	100
16616	50
16625	50
16641	50
16647	50
16652	50
16659	50
16664	50
16687	50
16701	50
16715	50
16717	50
16718	50
16725	50
16754	100
16760	50
16765	50
16772	250
16785	50
16825	50
16826	50
16842	50
16849	50
16873	50
16874	50
16897	50
16903	50
16917	50
16973	50
16984	50
16987	50
16992	50
16995	50
16996	50
16998	50

Zeventien duizend

17023	50
17038	50
17042	50
17062	50
17065	50
17067	50
17077	50
17083	50
17099	50
17107	50
17108	50
17122	50
17146	50
17152	50
17155	50
17177	50
17184	50
17191	50
17201	50
17211	50
17212	50
17219	50
17229	50
17230	50
17231	50
17240	50
17248	50
17255	50
17276	50
17280	100
17281	50
17293	50
17303	50
17305	50
17309	50
17327	50
17328	50
17339	50
17362	50
17366	50
17377	50
17382	50
17384	50
17393	50
17407	50
17416	50
17438	50
17450	50
17462	50
17486	50
17490	50
17491	50
17494	50
17497	50
17505	50
17515	50
17518	50
17525	50
17534	50
17538	50
17546	50
17559	50
17567	50
17568	50
17593	50
17600	50
17604	50
17614	50
17630	50
17633	50
17635	50
17647	50
17654	100
17662	50
17669	100
17676	50
17693	50
17697	50
17729	50
17763	50
17816	100
17821	50
17848	50
17849	50
17857	50
17862	50
17875	50
17893	100
17896	50
17908	50
17909	50
17913	50
17915	50
17939	50
17940	50
17942	100
17956	50
17961	50
17981	50
17994	50
17996	50

Achttien duizend

18001	50
18009	50
18022	50
18027	50
18038	50
18042	50
18046	100
18055	50
18057	100
18063	50
18090	50
18125	50
18154	100
18166	50
18174	50
18185	50
18201	50
18202	50
18218	50
18231	50
18235	50
18240	50
18241	500
18242	30000
18243	500
18250	50
18254	50
18258	50
18260	50
18272	50
18281	50
18306	50
18325	50
18333	50
18343	50
18349	50
18361	50
18386	50
18395	50
18398	50
18424	50
18440	50
18446	50
18460	50
18462	50
18501	50
18509	50
18520	50
18543	50
18548	50
18564	100
18566	50
18569	50
18576	50
18599	100
18601	50
18609	50
18610	50
18611	100
18612	50
18627	50
18649	50
18664	50
18676	50
18677	50
18682	50
18696	50
18717	50
18733	50
18743	50
18789	50
18796	50
18805	50
18808	50
18811	50
18819	50
18823	50
18824	50
18826	50
18834	50
18858	50
18866	100
18884	50
18890	50
18909	50
18920	250
18943	50
18945	50
18947	50
18960	100
18962	50
18979	50
18986	50
18995	50

Negentien duizend

19005	50
19012	50
19029	50
19039	50
19040	50
19050	50
19055	50
19060	50
19069	50
19078	50
19090	50
19100	50
19105	50
19108	50
19145	50
19149	100
19169	50
19187	50
19205	50
19235	50
19252	50
19257	50
19265	50
19272	50
19273	50
19288	50
19293	50
19301	50
19312	50
19322	50
19335	50
19342	50
19345	50
19350	50
19352	50
19359	50
19380	50
19381	50
19406	50
19409	50
19414	50
19418	50
19419	50
19422	50
19432	50
19435	50
19444	50
19450	50
19454	50
19471	50
19473	50
19474	50
19475	50
19506	50
19515	50
19520	50
19542	50
19560	50
19570	50
19579	50
19588	50
19596	50
19603	50
19605	50
19608	50
19610	50
19611	50
19622	50
19629	50
19647	50
19653	50
19657	50
19658	100
19668	50
19683	50
19701	50
19704	50
19707	50
19729	100
19730	50
19732	50
19734	50
19740	50
19752	50
19760	500
19765	50
19773	50
19775	50
19781	50
19785	50
19792	50
19801	50
19815	50
19823	50
19825	50
19827	50
19833	50
19839	50
19880	50
19913	50
19968	50
19975	50
19989	50
19998	50
19999	50

Twintig duizend

20022	50
20026	50
20031	50
20034	50
20051	500
20055	50
20063	50
20071	50
20086	50
20092	500
20104	50
20105	50
20120	50
20124	50
20126	50
20133	50
20159	50
20164	50
20181	50
20184	50
20201	50
20212	50
20215	50
20229	50
20240	50
20277	50
20290	50
20303	50
20308	50
20313	50
20323	50
20324	50
20334	50
20364	50
20403	50
20411	50
20416	500
20435	50
20441	50
20450	50
20455	50
20459	50
20462	50
20471	50
20477	50
20480	50
20482	50
20491	50
20502	50
20519	50
20524	50
20536	50
20541	50
20555	50
20578	50
20579	100
20580	50
20584	50
20604	100
20606	50
20620	50
20635	500
20650	50
20657	50
20663	50
20665	50
20668	50
20683	50
20694	50
20696	50
20701	100
20707	50
20725	50
20726	50
20734	50
20740	50
20763	50
20773	50
20786	50
20787	50
20798	50
20800	50
20804	50
20837	50
20841	50
20842	50
20847	50
20849	50
20856	50
20861	50
20869	50
20879	50
20881	50
20888	100
20902	50
20921	50
20948	50
20974	50
20976	50
20981	50
20983	50
20987	50

Een en Twintig duizend

21007	50
21008	50
21027	50
21064	50
21123	50
21124	50
21142	50
21143	50
21149	50
21163	50
21178	50
21199	50
21205	50
21210	50
21219	50
21225	50
21230	50
21241	50
21249	50
21267	50
21272	50
21278	50
21309	50
21310	50
21313	50
21322	100
21326	50
21327	100
21342	50
21346	50
21365	50
21368	50
21376	50
21379	50
21382	50
21399	50
21407	50
21420	50
21430	50
21434	50
21450	100
21454	50
21456	100
21461	50
21466	50
21487	50
21488	50
21507	50
21513	50
21515	50
21516	50
21518	50
21529	50
21531	50
21544	50
21545	50
21560	50
21577	50
21578	50
21587	50
21602	50
21609	50
21613	50
21619	50
21622	50
21634	50
21678	50
21688	50
21691	50
21692	50
21694	50
21705	50
21710	50
21715	50
21722	50
21726	50
21729	50
21734	50
21743	50
21751	50
21759	50
21769	100
21782	50
21803	50
21809	50
21819	50
21822	50
21857	50
21861	50
21863	100
21878	50
21884	50
21886	50
21912	50
21914	50
21915	50
21918	100
21930	50
21953	50
21959	50
21972	50
22000	50

Waarvan proces verbaal was opgemaakt en o[illegible]end door
Namens de Pr[illegible]r-Generaal H. R. KEIZER[illegible]
De Directeu[illegible] [illegible]V. HUECK

Curaçao, 16 September 1965

Getuigen :
J. M. O. de WINDT Ez.
L. Z. ZOETRUM

UREN VAN UITBETALING : 8.30 — 12.00 en 13.30 — 16.00



TUR HENDE TA CONTENTO

CU E GRANDIOSO CONCURSO DI

REY DE COPAS
FLS. 5 000.--

ta worde regala na su consumidornan. Simplemente duna e 5 popchinan den showwindow di oficina di Ron Rey de Copas un bunita nomber y gana placa!

Pa mas calidad y mas premio

Rey de Copas



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.

2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastr. No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.

3) Warda dia 30 september '65 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.

4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.

5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.

6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. ***Wilhelminastr. 47*** ***Tel. 1266***

MEUBELINDUSTRIE HOLLANDIA



Na aña 1938 señor Wilffert a posa pa e portret aki dilanti di su "fabrica" den Rifwaterstraat huntu cu su socio. Na man robes por mira señor Wilffert. Su socio despues a repatria pa Hulanda.

WILLEMSTAD - Industria di muebles riba nos isla ta un ramo di industria masha particular, pasobra mas tantu hende qu nos ta kere, ta haña un trabao cu e trahamentu of drechamentu di muebles, sea qu nan ta traha pa un fabrica of nan ta traha pa nan mes.

Un di e fabricanan di muebles di mas bieeuw, si no ta esun mas bieeuw, ta esun di Hollandia, di señor J.L. Wilffert, quende na aña 1938 a bini Corsow despues di a traha duru na Hulanda pa pone su mes negoshi, pero en vista di e desordennan qu a cuminsa tini for di e tempu ei, motivá pa e actitud di e simpatisadornan di socialismo.

Na aña 1933 señor Wilffert a cuminsa traha pa su mes na Amsterdam, net den tempu qu como 30 porciento di poblacion di Hulanda tabata sin trabao pa motibu di e depresion economica qu tabata reina rond mundu.

Siendo un deportista del alma no tabata nada straño pa e hoben Wilffert coge su bicicleta deportivo y corre decenas di kilometer pa busca un trabao y un biaha e tabata corre 45 kilometer vice versa pa bai traha serca su baas.

Despues ora qu ta trabao mes no tabatin, el a dicidi di cuminsa pa su mes, pero manera e mes ta conta nos, e tabata traha masha duru, for di mainta te anochi y tin biaha na fin di siman, ora qu e caba di paga tur e trahadornan, ta loque sobra ta keda pe.

Cincu aña largu el a keda lucha asina pero despues qu e dificultadnan cu e NSBer-nan a cuminsa, el a dicidi di bini Corsow, despues qu un anochi ora el a bai bishita su enamorada, pa casualidad tabata hasiendo bishita na e mesun cas ei, Mr. van der Meer, quende tabata na Hulanda pa regla un asunto familiar.

El a tende con señor van der Meer tabata papia riba Corsow y con tabatin scarsedad di muebles y mesora un lus a dal patras den su cabes y el a pensa qu talbes ta esaki lo por tabata solucion di tur su problemanan. Tres siman promer qu el a bini Corsow, el a casa y a priminti su casá qu si den mitar aña e no logra forma un bibá, lo e regresa, pa cuminsa di nobo.

Na cuminsamentu señor Wilffert mester a traha masha duru atrobe pa por a forma un base pa su fabrica.

E tempu ei el a cuminsa den un loods na final di Rifwaterstraat. Ainda nan no a dempel e kanaal di awa qu tabata pasa tras di hospital y caminda awendia tin caminda asfaltá y ni siquiera stadion di Rif tabata tei e tempu ei.

Despues el a traha duru algun aña, casi tur cos a bai perdi atrobe ora qu material qu el a ordená na Hulanda y qu tabata ser transportá cu e bapor Simon Bolivar, a ser di sink dilanti di costa di Inglaterra na principio di guerra.
Durante tempu di guerra e mester a traha duru pasobra tur cos mester a worde trahá cu man comoquiera qu e no tabatin e maquinaria necesario pa traha eficientemente.

El a conta nos qu semper e por a sali bon cu Kooyman y qu durante tempu di guerra hopi biaha atardi e tabata hisa su cosnan yena den truck y bai parriba bai caba di elabora nan na machin.

E tempu ei e tabatin cincu of ta seis persona den servicio y un truck bieeuw cu cual e tabata entrega e pedidonan.

Señor Wilffert a conta nos con e tempu ei ainda el a yega di traha kashi di palu pa cincuenta florin, pero e kashi aki tabata completamente trahá na man pasobra ta machin mes e no tabatin pa traha cune.

Despues qu guerra a caba e por a ordená su machinnan y den e tempu ei el a haña masha tantu trabao di manera qu e negoshi a cuminsa florece.

Den e showroomnan di Hollandia e clientenan por haña tur clase di lampi pa cas y tapijt mientras qu expertonan ta duna consebo tambe na futuro clientenan qu ta bai muebla nan cas.

E trahadornan den e fabrica ta haña instruccion experto di señor Wilffert mes, quende ta domina e trabao aki perfectamente ya qu el a trahele pa años caba.

Durante e entrevista qu nos tabatin cu señor Wilffert, el a conta nos cu facilmente e por duna 15 a 20 persona mas trabao den su fabrica, si e facilidadnan pa haña mas trabao na Antillas bira un tiki mas amplio.

Tin hopi trabao qu por ser trahá den e fabricanan local sin qu mester importá nan for di estranheria, manera muebles pa kamber di hotel, banki pa school y misa, etc.

Qu e fabricanan local por traha muebles pa e proyectonan grandi na Corsow a ser probá door di e trabaonan qu nan a traha pa e laboratorium di gobierno Central caminda nan a traha tur kashi los.

Algu qu segun señor Wilffert por yuda e industria aki tambe ta aumento di derechonan di importacion riba productonan qu por ser trahá aki nan tambe, di manera qu nan ta haña un cierto proteccion pasobra si e productonan qu ta ser importá ta mas barata qu loque nan ta traha aki, anto automaticamente lo tini menos trabao di manera qu nan lo tin di kita hende for di trabao y pone enfasis mas tantu riba bendementu di articulonan importá.



Aki por mira e compleho di edificionan moderno qu conhuntamente ta forma e fabrica Hollandia y caminda señor Wilffert ta dirigi tur e actividadnan.

Durante guerra el a muda for di Rifwaterstraat pa Saliña caminda gradualmente el a bini ta amplia e fabrica.

Huntu cu Kooyman mes el a bai cumpra e terreno aki serca señor Bakhuis y despues qu nan tur dos a pone nan fabrica, tur mainta nan tabata bini Punda pa regla nan asuntonan comercial.

E trabaonan a sigui los despues di guerra y riba e fundeshi ei el a yega na traha dos showroom, unu na Saliña y unu na Rio Canario, caminda e ta bende muebles y otro articulo di cas.

E fabrica na Saliña caminda tin mas o menos 28 persona ta traha ta consisti di un stoffeerderij, spuiterij, departamento caminda tin e machinnan y un otro departamento caminda nan ta pone e muebles nan den otro qu ta ser importá den bulk, esta los pa asina gana volumen den transportacion.

Den e fabrica tambe nan ta drecha mueblesnan bieeuw y ta hasi nan completamente nobo atrobe mientras qu recientemente nan a traha dos mesa especial pa Postkantoor, mesanan qu antes tabata ser pidí na Hulanda.

Tur e material qu nan ta usa den e fabrica mester importá ya qu aki na Corsow no tin e materia prima pa traha cune.

Aki na Corsow mes nan por traha tur cos pa loque ta muebles, basta duna e fabricanan local un chens.

Señor Wilffert a declara na nos qu e tin intencion di amplia su showroom na Saliña tambe.

Durante e entrevista qu nos tabatin cu señor Wilffert automaticamente nos a papia riba e topico deporte, qu ta ocupa un gran lugar den curason di e experto fabricante di muebles aki.

Na Hulanda e tabata practica tur sorto di deporte, manera futbol, corre boto, corre bicicleta pero boxeo tabata su gran amor.

Aki na Corsow centenares di biaha el a yega di funciona como hues den peleanan grandi y chikitu y por cierto, te a traha e promer boksring di Corsow den tempu di guerra, tempu qu nan a organisá encuentronan boxistico pa haña placa pa por yuda e victimanan di guerra na Hulanda.

Historia di e promer boksring aki riba su mes ta poco particular.

E ta corda qu tempu qu cos tabata basta pertá ainda pe, un representante di e comision SANOC a bini serca dje y a pidiele pa traha e ring.
Cu su propio material el a traha e ring qu a costa mas o menos mil florin y nan a bisele qu nan lo paguele cu loque nan cobra na entrada.

Despues qu dos biaha nan a tene peleanan riba veld di Mundo Nobo pero qu placa no a drenta, señor Wilffert a bai splica difunto Dr. Hugenholtz kiko a sosode y e ultimo aki, mirando un bon chens pa haña un ring pa e muchanan qu tabata train na Villa Maria, mesora a saca su chequeboek y a cumpra e ring pa su muchanan.

Señor Wilffert mes a yega di train hopi mucha den e kazerne qu e tempu ei tabata na Punda banda di palacio gubernamental.

Como referee ta innumerable e eventonan qu el a experienciá y cu smaak e por conta con tin biaha nan tabata tira piedra riba e refereenan y a veces tabata menaza nan ora qu un favorito di cualquier fanatico perde pelea.

Automaticamente ta e huesnan su falta......!
Señor Wilffert actualmente mes ta dirigi henter e complejo di fabrica y showroomnan pero gradualmente ta pasa e trabao over pa su yiu quende tambe ta traha den e fabrica.

Sinembargo e no tapensa di bai for di Corsow, caminda el a forma su hogar y qu a bira su patria.



Esaki tabata e promer truck qu señor Wilffert tabata utilisá pa laga entregá su articulonan di cas.

WESSIN TA TRATANDO DI HANJA UN PAPEL MAS ACTIVO

MIAMI -- UPI -- E despuesto hefe militar dominicano, general Elias Wessin, lo trata seguramente na hanja un papel mas activo cu e tareanan consular na Miami, actuando den politica di su pais, aunque cu pa esey lo e tin cu haciele for di den exilio, segun circulonan bon informá. Wessin a sali di Santo domingo diahuebs anochi, el a pasa dia-bierne na Panama i a jega Miami e mesun anochi.
E gobierno provisional nobo di presidente Hector Gracia-Godoy a anuncia cu Wessin lo yega e ciudad aki --cu un escolta militar norteamericana--pa hasi carga di e consulado, sucediendo a almirante en retiro, Alberto Arvelo.

Pero desde su jegada, Wessin a permanece reclui na cas di un amigu. E mester a presenta den oficinanan consular, ayera mainta pa ricibi oficialmente e sede di man di Arvelo. Pero e no a hasié.

"I mi no tin ningun explicacion" Arvelo a bisa. "Si e no presenta awe o diarazon, lo mi tin cu entrega e consulado na mi subalterno, pasobra mi tin cu bai".

No tin confirmacion di plannan di Wessin, pero den fuente bon informá a ser bisa cu e ta proyecta na desecha e cargo consular i dedica su mes na un campaña di oposicion na comunismo for di den exilio."

Nan ta elaborando alimentonan sintetico experimentalmente

Pa: De Los Smith
ATLANTIC CITY, NEW JERSEY -- UPI -- E cientifico frances Alfred Champagnat ta afirma cu nan ta elaborando experimentalmente alimentonan sintetico saca for di microorganismonan cu ta den petroleo crudo, cu bistanan pa satisface e creciente demanda di alimentonan di e poblacion mundial.

Segun doctor Champagnat, cu a papia den un conferencia di Sociedad Quimica di Merca na Atlantic City, a bisa cu e alimentonan por tin sabor di carni of pisca.

Champagnat a señaia cu e microorganismonan ta contene mas di 50 por ciento di proteina utiliza. Otro dos homber di ciencia a expone e procesonan di produccion di alimento, eventualmente pa sernan humano, a base di bacterianan y hongonan microscopico.

Produccion potencial di proteina di industria petrolera", Champagnat a bisa, "por alcansa 20.000.000 ton pa anja: mitar di e proteina cu segun a ser anticipa, lo requeri poblacion di mundu na 1980. Un kilo di petrolero lo rindi un kilo di proteina.

Otro di e cientificonan, doctor William Gray, di Merca a declara cu cierto hongo por ser usa como "fabricanan di proteina", pa alimenta millones di persona. El a indica cu e "hongonan por multiplica capacidad di produccion di proteina di varios comestible basico apreciablemente, entre nan arroz, sucu y mandioca".

Gray a manifesta cu ora e vegetal ser mula y mezcla cu e hongonan y fertilizantenan inorganico, e hongonan lo converti e carbohidratonan di vegetal den proteina.

El a añadi cu e procedimiento por incrementa e contenido di proteina di e mandioca di tres a seis biaha.

E otro investigador, doctor Stephen Tannebaum, tambe estadounidense, a papia di e empleo di bacterianan pa produci proteina.

El a bisa cu cierto cultivonan bacterial cu a ser hasi a base di carbono complejo por ser elabora pa rindi di 60 a 70 por ciento di proteiniconan concentra di composicion semejante ne esun di lechi di baca.

PEPITA





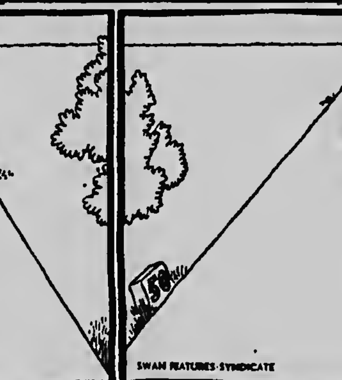


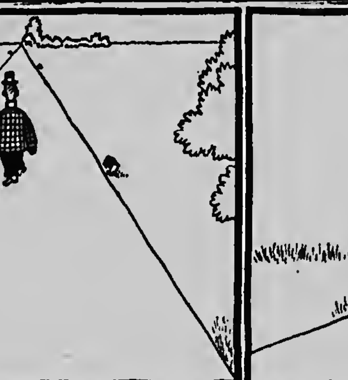


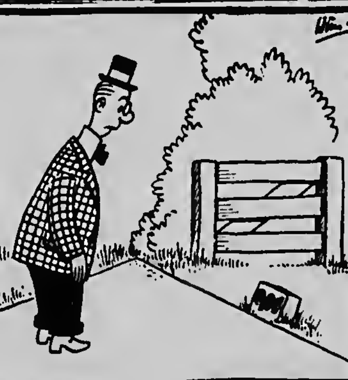


BUCHI ROBES









LOS ANGELES--CALIFORNIA UPI--Mas di un millon persona di origen mexicano awe lo cuminsa dos dia di fiesta pa conmemora e centisimo---quincuagesimo quinto aniversario di independencia di Mexico.
Den e ceremonianan especial cu lo ser efectua den e parque di exposicion e secretario di interior di Mexico, awe nochi lo duna e grito tradicional.
Tambe lo tin un ceremonia awe den e recinto municipal, i mañan anochi e desfile di independencia lo sar realizá.

Suzanne su bida romantico

Su curazon ta cuminza bati duro, cu casi e por perde rosea. "Papia pa caba," e ta exigi, mirando den un otro direccion, tratando pa domina su mes. "Mi apriminti e donjo cu lo mi percura pa tur cos akinan," Kramer ta cuminza bisa vacilante. "Pero awor mi mester worde operá." Ya Gerhard a compronde kiko Kramer kier a bisa. E lo mester ocupá su lugar. E, kende ta e ultimo heredero di famia Hildenberg, cu a distribi tur cos, cu varios generacionnan a trece juntu. E oferta aki lo coroná tur e ofensanan cu el a ricibi caba. Awor e lo bira sirvienta, na e lugar, unde cu nan tabata traté semper como donjo respetá. Di tanto emocion e ta habri y sera su mannan pareeuw. E tin mas gana di bula lanta y corre bay. Pero e ta sinti cu e no tin forza pa haci esey. "Casi lo no cambia nada pa senjor Baron," Kramer ta bisa, ya cu e por sinti con emocioná su amo ta, y e kier calmé un poco. Pero cu esey e ta alcanza net lo contrario. "No pa mi lo no cambia nada." Gerhard ta bisa hariendo duro y cu bofon. Un hari terribel! Parce cu su delaster forza no por resiste mas contra e amargura. "Ki diferencia ta hasi si mi ta biba den e castillo of den un di e casitanan? Un hende cu ta baha asina terribel manera mi, mester ta contento cu el a keda na bida. Y cu e tin un dak riba su cabes ainda." Kramer ta pará sin por moef. "Senjor Baron por keda biba den e castillo, mihor dicho, den e piso abou." "Y e donjo nobo? E lo bay biba aki riba?" "No. E cuartonan aki riba lo worde será por lo pronto."
Kramer a hera agrega: "Pa evita cu nan bende hasta e ultimo cashi." Pero e sa, cu den e caso aki, e Baron no tin e culpa di mas grandi. "E donjo nobo no tin intencion di bin biba akinan," e ta agrega. "Wel, e ora.." Gerhard ta bisa, como cu el a keda sorpresá. Esaki ta mas suerte di loke e por spera. E mester bandona su oficina. Y e circumstancianan, cu e por keda na e castillo, no ta asina ofensivo, teniendo e consideracion tur loke a pasa promé. "Bo kier meen el a cumpra e castillo, djies pa hayé como su propiedad' Kramer ta admiti, pero toch Gerhard ta ripara cu e ta mustra verlegen. "Bo conoce e donjo nobo?" Si, naturalmente. Cu atencion e ta keda miré. Segun é, tin algo cu no ta klop mucho bon. Kramer mes no a jega di papia tocante circumstancianan ofensivo? "Bisami ken e ta?" Gerhard ta puntra, mientras e ta baha su cara. "Mi ta kere cu bo no ta gusta tende e nomber di e donjo nobo, pero toch mi kier pidibo pa tene cuenta cu....." "Cu kiko?" Nunca antes Gerhard a jega di haci e pregunta aki, pero di repente e ta parce increiblemente importante. "Holtofer." "Ken?" E ta parcé manera cu el a tende robes. E ta keda mira Kramer, manera un hende cu ta spera di tende un otro contesta.
Pero den e wowonan di su sirvienta confiá e por mira e brillo di berdad puro. Suzanne! E murayanan ta cuminza balia su dilanti. El a venga su curpa! El a ponésinte e ofensa di mas terribel Suzanne! Un biaha el a jega di grité, cu loke e tin mester pa bira felis, ta un castillo. Y awor e tin su castillo, y e mes....e por hunga rol di sirvienta aden. " Ya mi no por soporta mas. No, esey si mi no por soportá." Gerhard ta bula lanta y ta bay na e porta "Senjor Baron, por fabor..." Pero Gerhard no ta scucha mas, e ta dal e porta sera duro su tras. Gerhard ta corre sali, pafó den tur e awa cu ta jobiendo, sin sombré. sin regenjas, persigui pa e unico deseo: aleha mas leeuw posibel di e castillo, alehá di e hendenan, cu trapa su ultimo tiki orgullo cu nan pia. Oranan largo e ta cana rond, sin drey sercando, e ta hayé den vecindario di un cas di cunucero. Un cas di cunucero? Su cara ta cambia. Maske cu e no tin forza mas pa dal un hari cu bofon. Su dilanti ta keda e cas di Holtofer. Kizas e ta desea di mira e brillo riba nan čara, awor cu nan a bira donjo di su castillo. Na e mesun momento ey e ta realiza, cu e ta sufri menos cu e perdida di su castillo, cu bou e pensamento, pa tin famia Holtofer tambe como su enemigo. Con stranjo cu ta parcé, con malo el a comporta su mes contra Suzanne, nunca el a jega duda di e honrades di nan.

Pero awor e mester cambia di parecer. Pero ademas e mester admiti, cu nan, mas cu ningun hende tin razon pa spaaré. Tras di un palo di mata e ta keda mira e cas. E dos bentananan di e promé piso ta di Suzanne su kamer.

Abou di dje, tin e cuarto cu e weefstoel aden. Cuanto biaha el a jega di sinta eynan, admirando Suzanne su habilidad. Recordando e dianan felis ey, ta mescos cu ora bo drey mira un paraiso perdi pa ultimo biaha. Awor hasta su amigonan di antes ta contra dje, y nan batalla a tiré completamente na suela. Gerhard ta ta asercando. Cu wowonan hancho habri e ta keda mira e auto lujoso cu ta pará dilanti e cas. E ta reconoce e chauffeur: ta dokter Miller. Un dokter? Tin hende malo eynan anto? Pero despues e ta mira e dokter baha, y cana rond di e auto. Na un manera galante e ta habri e porta, y ken ta sali.......Suzanne. Pa un rato e ta tene e man di e dokter, sonrei un poco, y nan dos ta cana bay paden. E escena chikito aki a cay manera un sla pisá den Gerhard su cara. Gerhard ta kere cu el a comprende awor: Suzanne Holtofer ta un muhe bunita y rico, un muhe masha deseoso, y dokter Miller no ta bin eynan como dokter. Nan ta sende e lus paden, drenta den e kamber unda e weefstoel ta, y un otro ta haya su lugar den e kamber, unda tin tanto recuerdos......

Gerhard ta comprende mas clá cu nunca, cu el a worde poni un banda. E ta sinti con e awa ta cay riba su curpa. Su panjanan ta papa muhá, y su zapatonan tambe. Siguramente e lo haci un impresion terribel y descuidá. Gerhard ta lastra mas cu cana, y ta bay den direccion di e castillo. Mayan lo e sali di akibanda y hinca su curpa pa semper den ciudad.

E TA SIGUI.

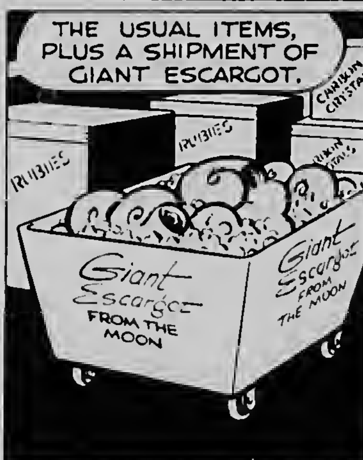




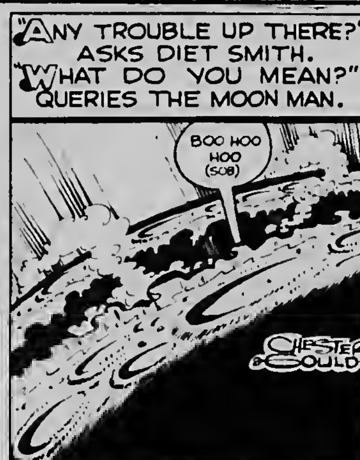
Derechos Reservados.







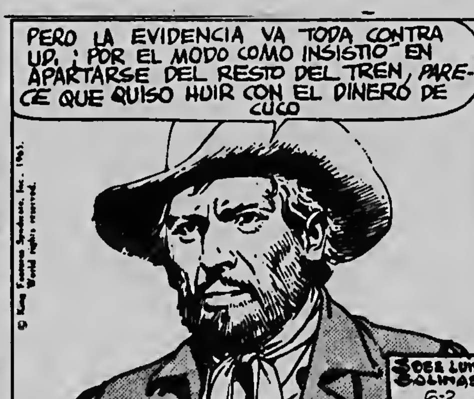








Derechos Reservados.



BASEBALL ROUNDUP

Liga Americana.
NEW YORK, --UPI--Twins di Minnesota awor a yega e number magico di seis pa gana banderin di Liga Americana den un victoria marathon di tres ora riba Kansas City Atletics. E resultado tabata 7-5..
Esaki tabata Minnesota su di siete victoria consecutivo. Kansas City a bringa cu un retraso di 1-5 pa empata e encuentro den octavo inning na cincu-cincu.
Pero Twins ta presenta cu dos carreda den e segundo parti di octavo inning pa gana e encuentro.
E nobato Ted Uhlaender a empuha e go-ahead run y un otro pinch-hitter Joe Nossek a empuha un carreda extra cu otro hit.
E rally di Twins a castiga pitcher John Wyatt cu e derrota.
El a duna base por bola na Don Mincher cu un out den octavo inning y Rich Rollins y Uhlaender a conecta hitnan impulsador.
Don Mossi a releva y Nossek a ser saluda cu un hit cu a empuha Rollins.
Johnny Klippstein, e cuarto di cincu pitcher di Twins a captura su octavo victoria.
Atleticos tambe a hasi uso di cincu pitcher.
Kansas City a connecta tres homerun, Ken Harrelson a connecta su di 21 y Larry Stahl su tercer den sexto inning pa corre cu e pitcher habridor Jim Perry.
Bill Bryan a connecta su di diestres den un rally di dos carreda cu a empata e score den octavo ining.
Tony Oliva e lider bateador di Twins, a ser forza pa bandona e partido pa motibu di su rudia den cuarto iming.
Dave McNally su labor di cincu hit riba monticulo y Boog Powell a connecta su quinto homerun den cincu wega pa hiba Orioles di Baltimore na un victoria di 3-2 riba Tigres di Detroit. McNally a permiti un homerun den e inning inicial na Willie Horton y un otro bataso di cuater skina na Norm Cash cuminsando e nobeno inning.
Bowell su bataso a bini cu un compañero na base na man di e perdedor Dennis McLain.
Lou Clinton su pinch-homerun y un bataso di tres carreda di Chuck Hinton a hiba Indios di Cleveland na un victoria di 8-4 riba Boston Red Sox.
Steve Hargan a tira durante e ultimo tres inningnan, a permiti solamente un hit, pa logra su cuarto victoria den siete decision. Dennis Bennet tabata e perdedor.
Mel Stottlemyre a logra su di 18 victoria di temporada cu un pitcheo di cincu hit, pa un victoria di 5-3 riba Senadores di Washington.
Bobby Richardson a collecta tres hit y a empuha dos di e carredanan di Yankees mientras Clete Boyer a connecta su di 17 homerun.
Ken McMullen a pega su di 16 homerun pa Senadores.
Chicago White a gana California 8-1.

Den Liga Nacional.
Giants di San Francisco a aumenta nan racha di victoria na 13 wega ora cu nan a derrota Houston Astros 3-2. Esaki a permiti e gigantenan di San Francisco mantene un ventaha di 3 wega y mei riba Rojos di Cincinnatti cu a pasa pa ocupa e segundo puesto ora cu Los Angels Dodgers a perde cu anotacion di 8-6 contra Cachorros di Chicago.
Mets a ser derrota 2-1 pa Queri do Cincy cu a ocupa e segundo puesto den Liga.
Bravos di Milwaukee a keda 4-1/2 wega despues cu nan a derrota Phillies di Philadelfia cu score di cuater pa dos.
Cardenales di San Louis, campeonnan mundial di anja 1964 a saca e bucaneronan di Pittsburg for di e batalla cu un derrota di 7-2.

RADIO ANTILIANA

6.30 Apertura y Oracion
6.35 Manianita Arubanas
6.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible.
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off